

Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moja dusza będzie szczyć się JHWH; Usłyszają to pokorni* ** i rozweselą się. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Moja dusza będzie szczyć się PANEM! Upokorzeni usłyszają to i poweseleją. λ
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uwielbiajcie JAHWE ze mną i wspólnie wywyższajmy jego imię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W Panu się chlubić będzie dusza moja, co usłyszawszy pokorni rozweselą się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W JAHWE się chlubić będzie dusza moja, niechaj słyszą ciszy a niech się weselą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bet Dusza moja będzie się chlubiła w Panu, niech słyszą pokorni i niech się weselą!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dusza moja będzie się chlubić Panem! Niechaj słuchają pokorni i weselą się!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Bet</i> JAHWE będzie moją chlubą, niech pokorni słyszą i się radują.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chlubię się JAHWE, niech słyszą to uciśnieni i niech się weselą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe jest chlubą moją! Niech to usłyszają pokorni i niech się radują.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Витягни меч і загороди тим, що мене переслідують. Скажи моїй душі: Я твоє спасіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moja dusza chlubi się w WIEKUISTYM, niech to usłyszają uciśnieni i się pocieszą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wysławiajcie ze mną JAHWE i wspólnie wywyższajmy jego imię.

¹⁾ Lub: ubodzy, cisi (w. 7; por. <x>470 5:5</x>).

²⁾ <x>230 9:13</x>; <x>470 5:5</x>